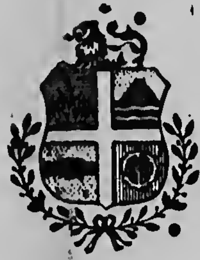
ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 20 — DIARAZON 3 DECEMBER 1958 — Nr. 3303

E Dos Weganan Di Little League Pa Awe Nochi

Di nos sportreporter

ORANJESTAD: — Awe nochi lo tin dos partido di e Campeonato di Little League den Wilhelminastadion. Den e promer lo enfrenta otro Cocomalt y Adams Chiclets. E ultimo menciona aki tin un victoria den un salida, cual victoria tabata un admirable trabao di e promisor lanzador zurdo Colai Carolina, kende a logra e formidable hazanja di poncha 18 bateador den 7 inning. Esaki tabata contra di e novena di Viana's.

Pa mantene nan chensnan campeonil y no permiti e punteronan di Friesche Vlag tuma mucho ventaha indudablemente e novena di Sta. Cruz lo haci tur su esfuerzo pa supera Cocomalt awe nochi. Cocomalt tambe tin unicamente un partido hunga cu por cierto a resulta den un derrota contra di Lions. E hobennan bao direccion di Feki Caster lo por conecta na e lanzamentonan di Colai Carolina?

Den e segundo partido e leonnan di Tico Kuiperi lo tin di enfrenta Viana's. Dia Domingo ambos tabata den accion y ambos a resulta derrota. Lions frente e fuerte novena di Friesche Vlag, loke a pone nan cu un victoria y un derrota, y Viana den un interesantisimo partido contra di Arrow. E muchanan di Rodriguez indudablemente a duna bon pelota den nan tres encuentro, pero bon suerte no a acompanja nan y tur tres partido a resulta contrario pa nan. Friesche Vlag, e actual liderman, tabata promer vencedor ariba nan cu score di 3-1: luego Adams Chiclets a gana nan 3-2 y dia Domingo Arrow a gana nan 8-7. Tur tabata score preta y partidonan cu te na ultimo momento por a cambia completamente.

Ambos partido tá promete di bira sumamente interesante y nos ta sigur cu atrobe e publico lo bolbe acudi den gran numero pa admira e hugadanan asombroso cu e peloteritonan aki ta dunando.

CROES, LOPEZ Y BRAAM TA HACI PREGUNTA TOCANTE CASO-SERPHOS

ORANJESTAD, — Segun nos a worde informa, den curso di ayera senjores O. Croes, H. Lopez y H. L. Braam, tur miembronan di Staten y pertenecíendo na e fraccion di gobierno, a hasi siguiente pregunta na Minister di Justicia:

„Minister por informa Staten detalladamente con e caso-Serphos precisamente a tuma lugar?"

— — —

Nos a keda contento di tende esaki. Manera nos a expresa den un articulo editorial den nos edicion di Dialuna ultimo pasa, ta necesario pa di parti di Gobierno un declaracion worde duna tocante e cuestion aki cual tin tur hende pensativo.

Nos ta aplaudi e iniciativo dje tres miembronan di Staten aki. Ta di spera cu Minister lo tin e probabilidad pa termina su contestacion masha pronto.

PRESIDENT LIONS INTERNATIONAL NA ARUBA



Ayera merdia pa 12'or senjor Dudley L. Simms, president di Lions International y su esposa a jega na nos isla, e visitantenan importante aki a worde ricibi pa un gran cantidad di Lions na vliegveld. E foto aki nos a saca den Stationsgebouw mientras nan tabata worde atende pa imigracion. Di r.p.dr. ta senjor Simms, Sra. Simms, Sr. Fechi Moron y atendiendo cu e polis di imigracion senjor Michael Kuiperi. Ayera tardi mes senjor y senjora Simms a sigui cu nan biaha.

MASHA DANKI, SAN NICOLAS

Pa MARCELLE

Continuacion

RIBA UN DIA e mester a recoge su boekinan despues di school y ora e tabata cla e no por a resolve di bai. E la keda ta pensa den su banki ora e klas tabata bashi y tur a bai cas. Henter school tabata keto. Parce manera tur hende a bai cas y e maestro tambe. Podise e tabatin un familia mescos cu tur, entre poco dia mas e tambe lo festeha dia di San Nicolas hunto cu su familia y tur hende na su cas lo ta feliz y contento cu e tabata hunto...

Y di pronto ate para banda di su banki y ta bisa: „Wel, pakiko bo a keda bo so aki nan?" E ora Josefina a responde: „Mi ta gusta ta mi so". mientras tanto e tabata lucha cu su lagrimanan. E maestro e ora ta bolbe bisa: „Bo kier pami bisabo un cos, mi tambe ta gusta ta mi so tin ora, especialmente despues cu mi a para dilanti klas." Bo ta mira, Josefina ta pensa, nos ta comprende otro. Naturalmente cu tur hende mester di otro, pero mester ta „e persona".

Manera cu e maestro a comprende su pensamentonan, e ta puntra: „Mi compania ta strobabo?" Josefina ta responde simplemente: „Al contrario, mi ta gusta pa bo ta cerca mi". Y e ora tur cos tabata asina bunita cu bo no por imaginabo. E maestro a drenta sinta banda di dje den banki. Nan a cuminza papia di tur cos y Josefina a hanja manera cu nan tabata pertenece na otro. Josefina a hiza su mirada pa mirele cu su wowonan bunita, blauw y inocente. Pa un bon rato su wowonan a keda fiho den esun nan shinishi di e otro. Esaki a sintiële completamente conmovi. Y tiernamente e maestro ta bisa: „Esta un dushi cara bo tin, laga nos bai. Mi ta hibabo cas, toch ningun hende ta warda riba mi". Kiko e di? Cu ningun hende ta wardale... E no tin familia anto?..Pero kiko anto..? Pa kita e pensamentonan aki Josefina ta cuminza conta di su mama na caminda. Tur loke su mama a haci pele pa e hanja bon school y tur esaki e la haci su so, pasobra su tata a muri, ora e tabata hopi chikito.

Y despues di poco rato e ta puntra: „Y nunca bo no a desea un tata?" „Mi no sabi". Josefina ta responde, semper mi a kere cu si, pero awor mi no sabi."

No..e no tabata sabi mas. E no tabata sabi kiko e haci cu e sentimientonan tierno cu a invadiële tur. Ora e la subi su cama anochi, Josefina ta puntra su mes, si esaki tabata amor. Lo bo ta sintibo asina, ora bo stima un hende?

Y e tabata sintiële completamente feliz, satisfecho y conmovi ore e pensa riba dje.

A BOLBE SOSEDE cu e maestro a bolbe hibele cas. Tambe Josefina a llega di contele con semper e tabata triste den e dianan di San Nicolas. Ora e la conta esaki, e wowonan di e jonkuman a hanja un tierno expresion y a puntra: „No bisami cu bo consenshi ta sushi y bo tin miedo di San Nicolas". Atrobe e la bloos y e no sa pakiko. Y manera un mucha chikito e ta bolbe llora, bisando: „No ta esey, pero semper dia di San Nicolas nos ta pasa nos dos so, mama y ami, y esei mi no ta hanja dushi..

„E expresion di e caballero ta cambia mes ora e ripara e cara desilusiona di Josefina y su wowonan a bira melancolico y cu un voz serio e la bisa algo masha stranjo: „Bo sabi cu lo mi gusta di tin bo pa mi jioe? Bo no ta imaginabo cuanto recuerdo bo ta desperta den mi y con mi a pega na bo mas pesei.." Su jioe? E palabra aki por caba cu su ilusion. Pero esaki no a tuma lugar. Di repente e tambe tabata sabi, cu ta bon tambe si e pensa na ne como un tata. No tabata existi un lazo mas fuerte cu entre un tata y jioe, y ademas e tabatin cabey shinishi caba, loke ta pas mas pa un tata cu un jonkuman. „Lo mi gusta di tin bo pa mi tata". Josefina ta drei bisa e ora, „mester ta dushi pa tin un tata asina". Y e ora e tabata sabi cu ningun di e tatanan cu e la mira cerca su amiganan por a pasa banda di esaki. Den e crepusculo e caballero a pasa su braza den esun di Josefina y esaki a sintiele asina bon, asina protegi, cu e no tabata desea di bisa nada mas.

TIERNAMENTE E TA PUNTRA: „Bo kier mi contabo? Mi por contabo, loke nunca mi a conta otro hende. E lo por tabata mes bieuw cu bo ta awor. E tabata llama Karin y e tabata bunita, carinjoso y alegre. Bo ta haci mi corda riba dje. No pasobra bo ta parcele, sino bo maneranan cu esun nan di dje. E inocencia y bondad cu bo tin, cu ningun hende por tumabo nada na malo. E tabata tin 13 anja, cuatro anja pasa, nos tabata keito den auto. Nos tres, mi senjora, mi jioe Karin y ami. Ora e accidente a tuma lugar mi tabata stuur. Pero no cu tabata mi falta, aunke esaki no kier meen nada mas, pasobra mi no a hanja nan back mas. Y mi no por lubida esaki..e manera cu nan tabata tira abau.. Nan no por a sobrebiba e accidente. Ni mi senjora ni Karin. Ami so a keda na mundo. Naturalmente cu e dolor aki lo cura cu tempo, pero e anochinan tin ora ta insoportable. E ora bo ta bolbe mira tur cos bo dilanti.. Mi ta contento di a conoce bo, pasobra bo a bolbe trece algo di dje, pero sin dolor. Mi a ripara esaki mes ora mi a mirabo." Ami tambe tabata sabi esaki e ora, Josefina ta susura poco poco. Y no tabata sabi kiko mas e bisa. E tabata hoben y impresiona. Con e mucha hoben aki por laga e caballero sabi cu e ta comprendele y ta desea di consele. Pero e silencio entre nan dos no tabata acentua. Hopi prome caba nan a comprende otro. Despues di un rato e caballero ta bisa: „Esta bon ora bo por hanja paz atrobe". Josefina tabata stimele caba, como un tata of como un jonkuman, no ta porta, solamente si e por ta bon pele. E no tin cu ta nada mas cu un mucha chikito cu ta haciele corda Karin, pa di e manera aki e por consola su mes.

AL FIN e la durf di puntra: „Si toch bo ta so tambe, pa kiko bo no ta bin pasa San Nicolas hunto cu nos? Sigur cu mama tambe lo ta desea di conoce bo. Pasobra ya mi a contele hopi tocante di bo persona caba. „E ora e ta contesta: Y ami tambe ta desea di conocele, pa loke bo a contami di dje. Ademas un mucha carinjoso manera mi Josefina mester tin un mama masha lief tambe." Na e momento ey un idea a pasa repentina den Josefina su cabez, cu casi e no por a kere. Mama y ele.. si nan bai stima otro di verdad? Si nan lo kier casa cu otro? E ora si e lo por bira su verdadero tata. E ora e no lo falta ele mas.

Y e ora e tampoco lo keda so. Y mama lo bolbe hanja felicidad despues di tur e anjanan ey di trabau y preocupacion. Oh, cuanto feliz nan tres lo ta bai ta. Di emocion Josefina ta enreda den su palabranan y despues ta bisa: „Mi sabi un cos.. bo ta bin bunga pa San Nicolas na Cas. Y e ora si e ta un sorpresa di verdad mes pa mama. Mi ta dunabo e regalonan pele y bo mes ta trece nan.

Natural bisti na San Nicolas y mama lo no ripara nada. Nos lo diverti nos e ora. Y lo ta echt San Nicolas. Y naturalmente cu lo bo keda henter anochi y despues nos ta conta mama, kende bo ta.." Henter cara di Josefina tabata contento y e homber tabata mira cu afecto. Y asina a susode cu Paul Stevens a haci su prome bishita na cas di Josefina su mama y cu e dia di San Nicolas aki a bira un fecha inolvidable pa tres persona. Aunke Josefina tabata grandi caba pa kere den San Nicolas e tabata dispuesta un biaha mas pa festehele cu tur emocion. Ademas ta San Nicolas so ta capaz di cumpli cu bo deseonan mas imposible.

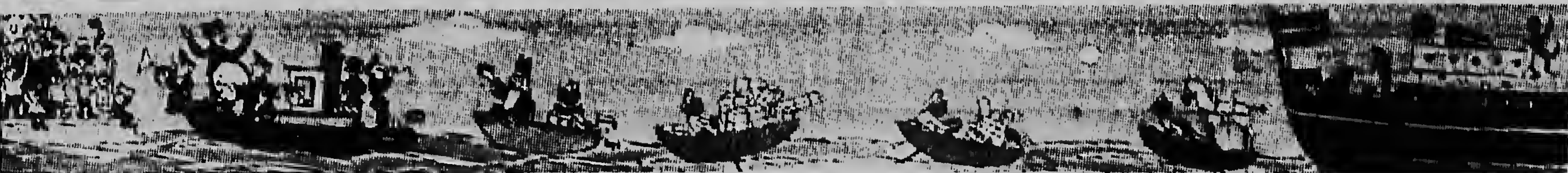
Verano a drenta y Paul tabata bai casa cu mama. Pero Josefina no a lubida di bisa riba e dia di matrimonio pa su mes: „Masha danki San Nicolas"



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant



Con Zwarte Piet a bira preto y San Nicolas blanco

Esta un movecion tabatin den e panaderia di e panadero Chico.

Y no tabata stranjo: pasobra e siguiente dia tabata bai ta dia di San Nicolas, y San Nicolas lo pasa anto tur cas y tur caminda lo tin fiesta. Tambe pa Marja, Rino y e chikitin Jan, e joenan di e panadero. Nan tambe tabata ansioso pa e dia aki llega. No solamente pasobra e bon San Nicolas lo bini, sino pasobra e ora e movecion lo pasa, pa e panadero descanso un poco, pasobra e tabata cansa y tabata casi cai na sonjo di cansancio.

Di con por ta? Wel, e panadero casi no a drumi e ultimo simannan, asina ocupa e tabata. Y mescos a pasa su ayudante Pancho. Ya Pancho no tabata haci gracia cu su clientenan mas y e hendenan no tabata custumbra di esaki fei Pancho, pasobra tur ora e tabata alegre y contento cu nan. Nan tabata llamele Panchito pero si e no tabata bisa nan nada, nan tabata llamele solamente Pancho.

—o—

E panadero Chico no tabatin mas cu un panaderia antiguo cu semper tabatin un ambiente alegre. Ora Chico tabata trahando e semper tabata canta den voz alto. Y Pancho tabata mansa pa muri. E panaderia tabata cayente paden. Ora e panadero kier sende un fornu e tabata hinca prome poco taki di mata, despues e tabata coge un pida papel y sendele cu unzwavel y ta coloca e papel na candela riba e takinan te patras den e fornu. Prome bo ta mira vlam chikito, pero pronto e takinan tabata cuminza kima te kraak y henter e fornu ta bira un masa di candela, cu casi bo no por acerca e fornu mucho. Asina cayente e tabata bira. Y pafor bo por mira con e huma ta sali fei di e chimenea.

—o—

Panadero Chico no tabata traha bolo y tur otro sorto di cos dushi. E ta bisa: „Mi ta panadero di traha pan." Y pesei solamente e ta traha pan. Pero e pan cu e ta traha ta asina dushi cu tur hende ta cumprele cu gusto. Tin ora nan tabata puntra Pancho: „Pakiko bo hefe no ta traha bolo of koeki? Nos ta desea cumpra nan tambe."

Despues Pancho ta drei hari y ta bisa: „Mi hefe no tin tempo pa esei". E hendenan no tabata comprende esaki. Pero enfin no por a haci otro cos. Despues a bira winter. November a llega y pafor tabata haci frieuw. E viento tabata supla door di e matanan y ta fluit na e skinanan di e callanan di e pueblo. Anto e hendenan tabata sabi cu e ora nan por a bai cumpra koeki cerca Pancho.

Y nan no mester a escoge pasobra un solo sorto e tabatin: speculaas. „Si amigonan", Pancho lo bisa e ora, „awor nan ta dushi tende: speculaas cu mi hefe a traha".

Awor cu nan tabata dushi e hendenan tabata sabi y Pancho no tabatin pakiko bisa nan esei. Tur hende tabata cumpra mei liber y tin cu tabata hiba hasta un liber. Y pronto e macutu di Pancho tabata keda bashi. E resto di e dia ey Pancho por keda vende pan so, pa sobra e speculaas a caba. „Pero majan tin atrobe, senjora. Y e ora lo bo ta na beurt", Pancho ta bisa e hendenan cu yega laat. Y tur ora cu Pancho yega cas di parti pan e ta cuminza yuda su hefe traha speculaas. Asina a bira cu e panadero Chico tabata masha ocupa den tempo di Sn Nicolas.

—o—

Sinembargo nunca prome panadero Chico tabata asina ocupa manera e anja aki. E no tabata sabi con e haci pa e bini cla. Di con por ta, lo bo puntra? Wel, panadero Chico a hanja un cliente acerca. Y no un cliente comun, sino un masha particular. E cliente nobo aki no tabata encarga mei liber di speculaas y tampoco un liber, sino mucho mas. Y e la bisa: „Chico, bo no mester traha solamente speculaas chikito, pero tambe mas grandi cu un popchi."

E ora nos lo no yama nan speculaas, sino popchi di speculaas.

Y bo sabi caba kende e cliente nobo ta? Wel, esei ta San Nicolas mes. „Y tendemi, Chico", e bon San Nicolas ta bisa, „tur cos mester ta cla un anochi prome cu mi anja. E ora Zwarte Piet ta bini pa busca tur e popchinan di speculaas."

—o—

Pero awor e dia anterior cu e cumpleanjos di San Nicolas un monton di saco yena cu speculaas tabata para netchi den un rij. Y tabatin como diez, binti, trinta, no, hopi mas popchi di speculaas banda d otro, grandi y chikito. Pero un d mas grandi tabata tamanjo di e chikitin Jan, e ruman homber di Marja y Rino. E panadero Chico a conta e muchanan, cu San Nicolas y Zwarte Piet lo bini mas laat pa busca e speculaasnan.

„Y Jan ta hanja un regalo di San Nicolas e ora?", Jan a puntra su tata. Su mama a drei mira su tata y a bisa Jan: „No, Jan awe no, podise manjan San Nicolas ta trece un regalito pa Jan, tende?? Pero e ora Jan mester ta bon mucha." Y e chikitin tremendo a contesta: „Jan mester ta bon mucha, no?" E no tabata sabi kende San Nicolas tabata, pasobra nunca e la yega di mira prome. Marja y Rino si. Pero eseinan tabata mas grandi awor y ya nan tabata bai school. Pero tanto Marja como Rino tabata desea di hanja un regalito di San Nicolas tambe.

—o—

Ata e bel di e porta di tienda a bolbe zona. E dia aki e la zona como cien biaha caba. Parce manera cu tur hende mester a haci compras awe. Pero kende a llega awor? San Nicolas y Zwarte Piet. Ora San Nicolas y Zwarte Piet a pasa pa e sala, tres cabez di mucha curioso a sali fei tras di porta pa mira San Nicolas. Claro cu e cabeznan ey tabata di Marja, Rino y e chikitin Jan. Oh, San Nicolas tabata un homber halto. Y mira con bieuw e ta mustra.

Su cabei ta completamente blanco. Y su cara tabata blanco di tur e lashinan. Y su barba tabata mas blanco ainda, esaki tabata esun di mas blanco eigenlijk. Y mira con pretoe Zwarte Piet ta. Su cabez ta pretoe, su cabei, su manan, su pianan, tur cos ta preto. Solamente su lipnan tabata corra. Y su wowonan blanco. Su wowonan tabata lora den su cabez manera dos kiniki. Y e tabata blink tambe manera un spiel, e Zwarte Piet ey. Cu respet e tres muchanan aki tabata pasa nan vista di e panadero pa e obispo bieuw y djei pa Zwarte Piet.

Ora e chikitin Jan a mira San Nicolas e kier a bisa: „Con ta bai San Nicolas, Jan ta hanja regalo fei bo?" Pero ora e la drei mira Zwarte Piet cu su wowonan ta lora den su cabez e la spanta di manera cu e la corre kita su cara y a sconde bau mesa. Pa colmo e la stoot su cabez na e mesa, y un bolonbonchi a sali na su cabez. E ora e la cuminza lolar bisando: „Jantje miedo, Jantje no kier Zwarte Piet. Jantje kier legalo." Pero San Nicolas a haci manera e no a ripara nada. Pasobra no ta awe San Nicolas a haci anja. Manjan, manjan ta e dia y e ora e ta bai bin tambe, cerca e joenan di e panadero. Cerca Marja, Rino y Jantje. Awor San Nicolas a bini solamente pa busca e speculaas cu e la encarga. „Piet recoge tur e saconan pami", San Nicolas a ordena su cria pretoe despues cu e panadero a mustra nan tur loke e la traha pa nan. E bon San Nicolas a paga e panadero y a segura den su orea: „Panadero Chico, manjan nos lo bolbe cerca Marja, Rino y Jan." E panadero a contesta cu su cabez. E la duna San Nicolas y Piet man y despues e obispo bieuw a parti cu su criado fiel, pasobra nan mester a haci hopi cos ainda.

—o—

Al fin 5 di december a llega. Marja, Rino y e chikitin Jan a hania permiso pa keda lanta te laat. Ya Jan a hinca su curpa bau mesa. Y ta blo bisá: „Jantje miedo. Jantje no Zwarte iet. Jantje legalo so." Pero su mama a ponele den su scochi y a bisele: „Jan no mester tin miedo. Jan ta bon mucha. Y mas oro Jan ta hanja un regalo."

Ata nan haci boroto na e porta di e panaderia. Tur a spanta. Papa Chico a camna bai den e panaderia y mama tambe a siguiele. Pober Jantje tabata duro teni na saya di su mama. Mientras cu Rino y Marja tabata saka nan cabez fei tras porta pa mira. „Con ta bai, San Nicolas, drenta", nan a tende nan mayornan bisa. „Cu mucho gusto" San Nicolas a contesta. „Pero boso sabi naturalmente cu Piet no ta gusta drenta sino ta pa e chimenea. Tin ora mi mes ta corre cu su cabai riba e daknan. Pero awenochi tin asina hopi viento, cu mi ta hanjele un poco peligroso. Pero Zwarte Piet la durf tur cos, y toch e la subi riba dak.

Laga nos mira unda e la keda." Y San Nicolas a camna bai na e fornu di e panaderia, como ey nan e chimenea grandi ta coloca, fei caminda hopi huma ta sali tur dia. Y en berdad, mientras San Nicolas tabata nira preocupa pariba den e chimenea, nan tur a tende boroto riba dak. Marja y Rino tambe a hala cerca, mientras Jan tabata saka su wowonan fei tras di e saya di e mama pa mira e hómber grandi blanco San Nicolas. Den e chimenea tabata asina skoer, cu bo no por a mira nada nada. Di pronto panadero Chico a corda riba e worstnan diki y dushi cu tabata cologa den e chimenea pa nan huma nan y mes ora e ta exclama: „San Nicolas e worstnan". Pero ya tabata laat. Tabatin un kraakmento asina fuerte, harimento, slipmento den e chimenea cu ningun hende por tende otro y asina nan no a tende kiko e panadero tabata bisa di e worstnan. Pida palo y worst dushi huma ta sali cai links en rechts. Hopi chimene a sali cai riba tur ey den. Pero San Nicolas cu tabata para mas cerca di e chimenea a hanja mas hopi riba die. Di repente henter e barba blanco di San Nicolas a keda pretoe. Su cabei tabata mitar blanco. Y riba su cara hopi cos pretoe. Parce manera cu su capa a keda jen di mancha di Inkt y manera cu e la hinca su handschoenan den lodo. Di susto San Nicolas a laga su staf cai riba cabez di Rino. Oh, esta un consternacion tabatin den e panaderia di Chico.

—o—

Kiko a socede despues? Wel, Zwarte Piet tabata riba dak prome y poco poco e la drenta den e chimenea bini abau. Esaki e la llega di haci como mil biaha caba y nunca a pasa algo. Tambe e biaha aki tur cos a bai bon. Te ora Piet su manan a topa cu e worstnan dushi nan cu tabata colga den e chimenea. Piet a spanta. Nunca a pasele un cos asina. Di susto e la laga bai y e ora e la cai abau door di e chimenea cu worst, chimene y tur. Y si e pober Piet a cai na suela lo sin duda e la kibra su dos man y pianan. Pero ora Pancho a termina su trabau den e panaderia e atardi ey e la coloca e ultimo saco di harinja blanco banda di e chimenea y e saco tabata casi jen ainda y sacualmente net bau di e chimenea. Y ora Piet a bini abao cu e worstnan y chimene y tur e la cai net den e saco di harinja aki y harinja blanco a spat den halto. No a pasa Piet nada. Pero ora e stof di harinja blanco a pasa un poco, nan a riparu cu Piet no tabata pretoe mas sino tur blanco.

Y banda di dje un San Nicolas tur pretoe tabata para. Esaki tabata sin duda algo stranjo. Tur mester a bin bij di e susto. Solamente e chikitin Jan a sali fei tras di e saya di su mama y a bisa: „Jan no miedo pa Zwarte Piet. Jan hanja legalo?" E ora nan tur mester a hari hunto cu San Nicolas y Zwarte Piet.

Y berdad, E regalo di Jan a sali mes ora. Pero tambe Marja y Rino a hanja un regalo y papa y mama tambe. Manera boso ta mira e fiesta di San Nicolas aki tabata stranjo pero sinembargo agradable.

(reproduccion prohibi).

DOS AMIGO

Continuacion

„Con ta, mosa, ta 'qui bao bo ta biba?"

„Si, pa desgracia si. Ta un colebra di siete cabez ta mi donjo. El a horta mi for di mi cas. Bon homber sacami liher aqui 'for."

Roberto a coge e mosa na su man i nan a curi sali mas liher cu nan tabata por. Na tur, Roberto a queda net 30 dia den e buracu. Ya cába Alberto a quere cu su bon amigo a muri. El a bula den laria di 'legria ora el a weita Roberto.

Esaqui di: „Alberto, ata mi a trece un Mosa pa bo. Nos a priminti otro cu e promer para lo ta pa otro".

„Ma mi bon amigo. E Mosa no ta para."

„E ta pa bo, Alberto".

Nan dos a braza otro i Alberto a queda loco cu su dams. Roberto di: „Larga nos perta pia. E colebra ta capaz di sali for di e buracu pa busca su dams."

Nan a coge caminda di cas. Ora solo a baha nan a busca un caminda pa drumi. Como nan a mira un palo grandi nan a decidi di bai drumi 'den.

Alberto a yuda su Mosa subi ma Roberto di: „Ami si no ta bai drumi. Lo mi queda tene warda. Bai drumi numa Alberto."

Asina a socede. Den anochi Roberto a sinti dos para masha grandi baha den e palu. El a quere cu ta mundu mes ta bai caba, ma ata e ta tende e sun para ta bisa otro:

„Bon 'nochi. Qui' noticia tin awe?"

„Yiu bo n' sa anto cu e colebra di siete cabez a perde su dams? Mayan si e jovennan yega cu e Mosa na e riu, e dams lo quier bebe poco di e awa. Esey lo sirbi'e di veneno. Ma e bisado lo troca bira alabaster."

„Bon nochi".

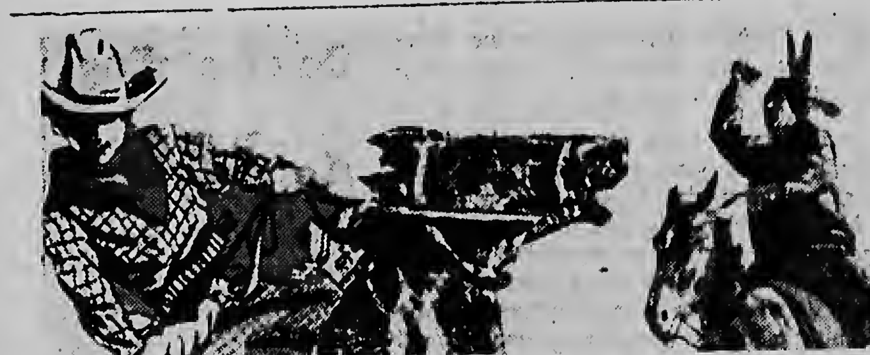
Pronto e dos paranan a pega sonjo. Roberto a tende tur cos. Su manicer nan a sigui camina di cas. Ora nan a yega na e riu e Mosa di:

„Ai, mira con bunita i cla e awa ta. Alberto 'nami un tiki."

Ma Roberto di: „Miho bo no bebe awa awor. Bo ta cansa i no ta bon pa awa friu baha den bo stoma."

Alberto cu tabata cla caba pa coge awa a hanja cu su amigo a papia berdad. Nan no a bebe awa ma nan a sigui nan camina. Ora anochi a cera 'trobe Alberto cu e Mosa a bolbe drumi den palo, mientras Roberto a queda tene warda.

— E ta sigui.



Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)

No. 10

E scout ta sinta den e restaurant cantu di bentana ta mira pafo, Frederick William Crompton (Fred oracnetahunga póker), y fotografo y pintado di caricatura pa un corant, y su amigo Patrick Nolan un periodista dje mes un corant, e cowboy Lon Carey, e homber ricc Davy Mulins y Dakota Bill ta sinta hunto na un mesa pega cune. Ta parce cu intencion dje periodistanan ta cu nan a bini den e territorio aki specialmente pa tene un intrevista cu Sitting Bull y Crazy Horse, y ora cu nan a descubri cu Dakota Bill conoce e figuranan aki nan ta bobmardlele mesora cu preguntanan, costubra coba di periodistanan......

E periodista Nolan ta nota varios puntonan interesante den su boeki y porfin ta bisa Dakota Bill." Como bo conoce Sitting Bull y Crazy Horse asina bon, bo kier a hiba nos serca nan?"

E scout sinta cantu di bentana ta draai waak boca habri ora cu e la tende e pregunta aki. E ta scupi riba vloer, hisa su schoudernan 'na haltu y bolbe sigui waak pafor. E senjor rico, Davy Mullins ta manda su sombre di felpa costoso patras, — un sombre di ultimo modelo di anja 1876 — y ta sagudi su cabez. Lon Carey ta grunja algu paden.

„M'a bisa algu dom anto?" e periodista ta puntra.

„Di mas idiota cu mi a tende den mi bida", e cowboy ta confirma. „Cera conoci cu Sitting Bull y Crazy Horse. Si bo hanja nan mira, mister ta e ultimo cos den bo bida cu bo a haci. Ningun blancu ta sali bibu for di nan man."

„Ademas mi no sa na unda lo mi hanja nan", Dakota Bill ta declara. Su prome palabranan despues di hopi ora y dje susto cu e la hiba dje pregunta ey. „Tampoco li mi bai busca nan, mister, maske bo paga mi tur oro di mundo."

„Oro mi no tin pa ofrece bo", e periodista ta bisa. „Pero si bo kier ta nos guia y nos tolk, anto lo mi paga bo bon. Bo ta interesa?"

„Preferible no, mister". Dakota Bill ta 'nenga e oferta dje periodista. „Mi tin mester di trabao, y mi mester di placa, pero e trabao aki si ta poco peligroso di mas. Asina cu nos topa cu un trupa di Dakota nos cuenta ta cla, specialmente cu ta mi so lo mester bringa contra nan."

„Kende a bisa cu ta bo so lo mester bringa?" E griego Fred Poker — nos ta yame Fred Poker pa mas facilidad — ta lamta bula furioso. „Paga tino un poco riba bo palabranan, amigo Nos a bini aki pa bringa cu indian, pero si ta necesario nos lo no corre pa nan tampoco."

„Pesey boso lo no hanja tempo tampoco," Dakota Bill ta bisa tranquil. „Ta esey ta e asunto juist, cu prome boso pensa kiko ta pasa of kiko boso lo haci, boso cuenta ta liquida."

Cu e Indiannan e caso ta asina, nan no ta bin ataka bo, ta hanja bo ta hanja bo rondona di nan." Un stem grof ta interrumpi han conversacion, tabata e scout sinta banda di bentana. „E hoben ey tin razon, senjores. Keda un bon distancia di e indiannan, esey ta e unico bon conseho cu mi por duna boso."

„Si e indianan sa cu nos ta jega serca nan cu bon Intencion", e periodista ta purba convence e otronan ainda, „sigur nan lo ricibi nos bon".

„Wel, hasi loke boso kier anto," e homber na bentana ta bisa. „Bai bisa nan cu bo ta hiba bo scalp pa 'nan como amigo y no como enemigo." Y mes ora e ta cuminsa hari duro y irritante.

„Nunca bo a tende un chiste asina? Ha, ha, pensa cu nan ta bai hasi Sitting Bull y Crazy Horse un bishita social, basta cu nan limpia 'nan pia bon na e mat dilanti porta."

— E ta sigui

PAGINA TRES

Candela grandi na school di Chicago a causa morto di 90 mucha

CHICAGO, 2 Dec. — Ayera 88 mucha y maestro di scool a muri den un candela den un lagere school Catolico na Chicago, Merca. Ainda mester idenitfica hopi dje mortonan. Hopi hende herida a ser transporta pa varios hospital. E candela a extende su mes rapidamente y a destrui e parti bieew dje edificio di 3 piso.

Tabata por tende grito di „socorro" for dje edificio durante e tempo cu e candela a dura.

Muchanan a bula for dje piso mas haltu dje school y a cai riba e cement dje speelplaats, caminda nan a queda drumi herido of morto.

Dilanti dje school tabatin escena miserable. Cientares di mama y tata tabata yama nan yiunan, ora cu poliznan a saca e cadavernan for dje school lora den deken y a buta nan abao riba un terreno, caminda tin yerba. Poliznan a yama fortificacion pa evita, e mamanan y tatanan di yega te na unda e cadavernan tabata ta.

Den solamente 2 candela den school den e ultimo 100 anjanan na Merca asina tanto mucha a muri. Na 1937 294 persona a muri durante un candela den un school na New Londen (Merca) y na 1908 176 persona a muri durante un candela na Cleveland, Ohio.

E candela a cuminza menos cu 20 minuut prome cu e school mester a sali. Un poco tempo despues henter e edificio tabata na candela.

E victimanan entre e maestronan di school tabata Soeur. 3 Soeur a muri ora cu han a trata di saca e muchanan for dje school.

Nan ta spera cu mas hende lo muri, pasobra algun dje 85 hendenan herida tin masha poco probabilidad di recupera.

Poliznan y recherchenan federal ta busca indicacion dje causa di e candela den e ruinanan cu ta yen di huma ainda. Poliznan a informa, cu nan ta busca dos homber cu tabata den vecindario dje school net prome cu e candela a cuminza.

4 klas cu mucha di 11 pa 14 anja a queda cerra door dje candela y huma. Miembronan di brandweer a mira 24 mucha sinta morto den un klas cu nan buki di aardrijkskunde dilanti di nan. E muchanan cu a bula for dje piso mas haltu a muri ora cu nan a cai riba e speelplaats di beton.

Segun e ultimo noticianan ta sigur cu 90 mucha y 3 Soeur a muri. Por lo menos 100 mucha a ser transporta pa diferente hospital. Hopi di nan ta den peliger di morto.

E school tabatin 1300 alumno. Mil a scapa. Hopi mucha a logra di sali for dje school pasobra nan a kruip riba vloer manera e maestronan di school a sinja nan, pa hanja ventaha dje aire cu tabatin ainda mas cerca suela.

Un poliz a informa prensa cu el a tende cu un alumno a hanja order como 20 minuut prome cu e candela a cuminza, pa quima poco sushi. Ta probable cu e candela a cuminza den e parti dje edificio, caminda e sushi aqui tabata ta.

Japon a rechasa nota Ruso

TOKIO, 2 dec. — Aichiro Fudjiyama, ministro di asuntonan exterior di Hapon, a rechaza un nota Ruso den cual Rusia ta acusa Hapon cu e ta duna China Nacionalista asistencia y e ta contribui asina na e plannan di e Nacionalistanan, pa ataca China Comunista.

Un matrimonio pa salbacion
pa TUYUCHI

No. 58

E cara bella dje mucha muhe a resplandece ora cu el a continua:

„M'a haci un gran sacrificio pa Armin. Pero ainda mi ta dispuesto na haci un otro sacrificio mas i esai ta lo siguiente. Lo mi bai foi e luga aqui: no pa bolbe bai Lisboa, pero leu di e comarca aqui. I abo, Lady Clarisa, ta posee un alma asina grandi i generosa i bo no ta permiti cu tur sacrificio ser realiza pa mi".

„No; mi quier haci asina tanto cu ta posible mi mes", asina e condesa comovi a duna pa contesta.

„Mi ta sigur cu asina lo bin ser tambe. Scucha mi, querida Lady Clarisa! Nos dos, e dos muhenan cu ta stima Armin asina tanto, mester sacrifica nos p'e. Ami ta bai i abo ta queda na su lado. Bo mes tarea quizas ta esun di mas duro p'e empenja, pero bo ta basta generosa pa bo carga esai te na ultimo instancia. Mi ta bai", e mucha muhe a ripiti; „mi sacrificio ta consisti den esaqui: Lo bo no mira mi hamas aqui, pasobra tantem cu mi ta aqui den bo cercania immediata, amargura, pensamentonan cruel i dudanan ta rodea bo mente. Lo mi bai busca mi refugio cerca stranjeronan i bandona e empleo cu mi tin. E unico rayo di felicidad i confortacion cu a queda mi, mi mester sacrifica tambe".

Lady Clarisa no a atreve na comete e hipocresia di bisa Srta Carmen Ercell cu e mester queda.

„Pa bo tambe", e hoben a continua, „esai lo ta un tarea dificil, Lady Clarisa i bo ta ofrece un bida noble, tan grandi, tan altruista cu lo tin den dje tambe algo di martirio. I e muhe cu por soporte lo carga den su mannan e rama di palma. Bo tin valor i forza pa bo por sigui cu esai?"

E semblante palido i hechicera dje condesa tabatin manera un reflejo di luz riba dje cu tabata brilla den wowonan di su interlocutora.

„Bisa mi awor francamente ta di quico bo ta trata na e momento aqui", e mucha muhe a puntra su rival.

„Di permanece aqui, di stima bo esposo, di sea bon i amable, di no bis'e, hamas loke b'a descubri, wardando e secreto pa semper den bo curazon i sea pa Armin awor mescos cu bo tabata p'e prome cu e secreto aqui, sin censur'e hamas, ni warda rencor; en una palabra, lubida e errornan cu a pasa: ser paciente cun'e i sea amable cun'e: conquista su amistad i trata na termina tur pensamentonan di celo of agravionan; biba como si fuera hamas bo tabata conoce e historia aqui. Si bo haci tur esaqui, bo sacrificio lo sea talvez mas grandi cu esun di mi".

Lady Clarisa su expresion tabata inquieta.

Luego Lady Clarisa a bisa:

„Ta necesario cu mi bis'e esai. Mi mester pone na su conocemento com desgraciado mi ta sinti mi pa tur loke mi a descubri awor".

„I bo no por sufri bo desgracia na silencio pa amor p'e?" Carmen a puntre awor jen di admiracion.

„Esai lo costa mi un gran esfuerzo", Lady Ryeburn a replica.

„I mi perdida tambe ta dificil di soporta, querida lady. No permiti pa mi ta mas generosa cu bo mes cu ta su esposa. Bo ta su berdadera muhe, bo a rescata Lancedene, evidentemente bo mester ta dispuesto na sufri mas cu mi. E amargura di ta na su lado, sabiendo loque bo sa mi ta comprende cu esai ta un cos grandi; mi ta hura bo cu pa mi ta un sacrificio masha grandi mes di aparta mi di su lado. I ta toca na bo e parti di mas dificil, Lady Clarisa".

„Paquico bo ta insisti pa mi no bisa lord Armin e gran secreto aqui, Carmen?" e condesa a puntra trobe.

„Ta stranjo com bo por haci mi un cierto pregunta. Mi sabi cuanto e lord aqui a sufri caba. Comprende su orgullo sencillo. Hamas lo e por bira feliz i hamas boso lo por biba bon cu otro si un dia e sa cu bo conoce su historia. I ademas, cu mi ta quere cu lo bo ta conquista su amor pa su belleza i su bondad. Pues si acaso bo ta stime, lo bo no por haci e sacrificio aqui p'e?"

Tabata reina awor un momento di silencio. Despues di un rato como si fuera algo a pasa den su mente, el a bula lamta bisa Carmen:

„Si. Mi quier tuma e sacrificio ai riba mi. Mi ta hura bo cu lo mi warda e secreto ai te na ora di mi morto. Hamas mi esposo lo hanja sa quico m'a sospecha di dje. Lo mi sea balente i paciente i lo mi haci tur loque ta posible pa mi conquista su amor i trata na trece alegria den su bida".

„I e ora ai lo bo ta e dama di mas noble cu mundo a conoce i cu por tabata existi den tur nobleza di Lancedene". Carmen a bisa. „E victoria di mas grandi di mundo ta e victoria cu un hende por conquista riba su mes. I mi ta hura bo di antemano, cu lo bo bin goza den cumplimiento cu e mision aqui".

Carmen a inclina i a primi un sunchi fraternal riba cara dje condesa, quende a pega awor su cabez contra pecho di Carmen.

„M'a quere cu mi por tabatin e poder di odia bo. Carmen", el a selama. „Pero b'a desarma mi. Bisa mi solamente un cos sol mas prome cu nos termina. Bo tabata odia mi. ami cu tabata bo inconsciente rival, ora cu b'a mira mi pa di prome bez?"

„No". Carmen a responde. „M'a hanja bo adorable i mi tabatin envidia den e prome momento. Despues a lamta un dushi simpatia pa bo den mi curazon. I m'a cuminza ta stima bo te awor".

„Mi ta quere bo", e condesa a declara. „Oh Carmen, oh qui stranjo ta destino pa esun cu ta ser stima pa dos muhe!"

„Mi ta quiere cu lo nos no mira otro mas, pasobra di otro manera semper lo queda un nubia entre nos dos cu hamas por ser quita pa nada di mundo", Carmen a observa.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Awe ta recorda su fecha natal e gracioso hobencito Henry E. Garcia. Felicitacion ta bini di su querida mama Rosa, querido papa Pantaleon, rumanan Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Edilia, Orlando, Rosita, y Ruben Garcia, tambe di su amiganan y amigonan di school, especialmente di familia Garcia y Marcano na Venezuela.

— — —

Kacomtp Werleman ta cumpli 23 anja. Felicitacion ta bini di su mama. Regina, tata Juan, ruman Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Freddy, Roland, Pablo, Eddy, Patricio Kock, Bernard Kelly, Lucila, Felepina, Sophia, Candida, Angela, wela Dorothea Werleman.

— — —

E hobencito Roland Bello ta cumpli 5 anja. Felicitacion ta bini di su mama Modesta, tata Celedonio, ruman Freddy, Marieta, madrina Regina Werleman, su padrino Francisco Willems, wela, welo, omo Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, primo Eddy, Pablo Patricio, Ramiro, Emeterio, Louis. Prima Gloria, amiga Sophia Felepina, Lucilia, Oscar omo Bubu, Maria, Ruben.

Senjorita Maria de Cuba ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata Agustin, mama Rosa, tur su rumannan, tambe di su amiganan, especialmente di Maria, y Francisca Figaróa, Mena Tromp, familia Van Dongen, na Santa Cruz, tambe di Ada Dania y Nilda Pereira, tur su sobrina y sobrinonan y de familia de Cuba, Giel y Kelly.

— — —

A celebra su feliz cumpleanjos e linda y encantadora senjorita Maria Arends. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Antonia, tata, Hoze, 7 rumannan, Calarita Tromp de Arends, Juan, Pedro, Theresita, Chen y Antje, tambe di su dos sobrinanan stimá Eta y Glenda Tromp, swa Louis Tromp, wela Istela Tromp, omonan, amiga y amigonan, tur su primo y primanan y demas familia Arends, Tromp, Donati, Wolff y de Cuba.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 3 di december
DE VEER: 8.30 The long hot summer
RIALTO: 8.00 La marca de satanas
PRINCIPAL 8.00 Time limit
AURORA: 7.30 No room for the groom
SAVANETA: 7.30 El ultimo acto

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 135
Wilhelminastraat 22.

„A.A."
tel. Clubgebouw 2341
tel. P. C. Harting 2010
tel. despues di ora di oficina 1522

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

Conservacion di bo bista ta depende di calidad di bo glas di bril.

Bausch & Lomb Optical Co. tin unicamente glas di primera calidad.

Agente:

ODUBER & KAN
OPTICONAN DEN NASSAUSTRAAT No. 47

ARUBAANSE KUNSTKRING
PIANRECITAL
door de Deense pianiste
BODIL GJOVAD FROLUND
Zaterdag 6 december 8.30 uur p.m.
CULTUREEL CENTRUM
Kaarten Fl. 3.—, leden Fl. 2.— kinderen Fl. 1.—
Plaatsbespreken en voorverkoop vanaf donderdag 4 dec. bij Aruba Boekhandel, Aruba Post en Esso Club Bookstore.

EL CISCO KID

„Ki idea boso nan tini?" E atakatantenan ta responde: Nos ta e guardianan y nos ta buscando dos ladron." Y mientras nan ta mara e dos manan i Cisco: „Nos no ta horta." „Nos lo boei boso preventivamente." „Ta duelmi cu mi a pega sonjo, Cisco". „Bo no tin cu tin miedo, Pancho. Listranos numa, sr. Guardia." Mes ora."

☆



JUAN EL INTREPIDO

Si mi no stop e. nan ta matele y tambe Kevin nan lo mata.... Pero mi mision ta pa hiba Burduck! Mi ta bai...., Juan ta corre bai na unda e avion ta y yegando ta puntra Burdick si e sa pilota. Si, Hazard, Burdick ta contesta, pero na unda Donny a keda?"

„E la pone su mes den un trobbel. Drenta Burdick.... Bai bo so! Mi lo keda tras pa mira si mi por salba e loca ey!

☆



DICK TRACY

Nan ta continua registrando Popsie su auto. „Nada mas cu un maleta tin den su bahoel." „Solamente un maleta di herment." „Con bo di, herment." Y fihando mihor: „Pero esaki nan no ta hermentnan comun, caballeros." „Wau, wanta un rato, caballeros. Mi ta bolbe un vez." Mientras tanto e conversacion entre Popsie y e hefe ta continua den oficina.

☆



RIP KIRBY

„Nos lo mira si mademoiselle lo logra identifica e camera chikito aki." Y asina nan a coge e camara den nan man, nan a nota mes ora cu tin algo stranjo cu e aparato. Mes ora e homber ta bisa: „Tende, mi ta scucha un tic tac." „Tirele mas halto cu bo por," Rip ta corre bisa.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Peg a jega den oficina di Lalo, e a cay sinta sin por hiza cara mira Lalo. Ora cu Clint a bisa cu e mester e presupuesto pa un estudio cu e ta haciendo, mi a saca e presupuesto pa e! E lo a laga e bladji di papel aqui riba su mesa.... Peg ta confesa su pica. Peg...., tan bon y confiada cu bo ta! Lalo ta contesta. No sea tan precies, Lalo! O bo ta quere cu hende no por confia den dje.... o bo tin duele cu mi ta judé! Ni un ni otro! Corre bay pone esaqui den archivo! Y bo mester lagami sa si Clint ta bolbe pidi e presupuesto qui! Bo ta comprende? Lalo ta puntra. Si... Lalo! Peg ta contesta intimidá.



EL DIARIO DE UNA VIDA

Ta algo stranjo pa hende si Dan cuminza cambia su bida..! Quier meen cu su voluntad a bolbe pe.... Cual lo ta su motibo? Hum.... E a bisa bo algo? e ta puntra Juana. Si.... pero mi no ta corda ta quico, Juana ta contesta.

☆



PEPITA

Lorenzo ta lezando su corant, ora Pepita ta trahando cu e stofzuiger. Hiza e stoel pa mi limpia ey bao, querido. Lorenzo a hiza e stoel pero e a sigui leza numa. Bo mester hiza tur dos pia. Pepita ta bolbe bisa. Mi no por hiza tur dos pia y sostene e stoel aquil Hiza bo pia no sigui pleita! Pepita ta bisa fadá.

☆



Ya San Nicolas ta dilanti porta!



CARGA DI REGALOS,
tur cumpra na

K A N, Inc.

JOYERIA NA ORANJESAD

E negoshi mehor surti pa
REGALO DI SAN NICOLAS.

W A T K A N K A N K A N A L L E E N

Holoshi
ZODIAC
pa persona
di bon
gusto



Hollandsche Winkel di Marcial de Cuba - Boerhaavestraat - Tel. 1351.
Ta bo tienda preferi pa tur bo compras.
Special pa e luna di december:
Pa cada compra di DIEZ FLORIN.
2 barra di Chuculati.
Solamente valido riba diasabra.

Air Condition
your home

Luidens Radio & TV Service
Ta ofrece special pa dianan di fiesta
RADIO'S SECUNDA-MANO
den bon condicion cu 3 luna di garantia.
—
Por ehemplo un radio Philips pa mesa pa solamente Fl. 90.—

